

Минобрнауки России

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Оренбургский государственный университет»

Кафедра романской филологии и методики преподавания французского языка

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

ДИСЦИПЛИНЫ

«Б.1.В.ОД.4 Практическая грамматика первого языка»

Уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

(код и наименование направления подготовки)

Перевод и переводоведение (французский язык, второй иностранный язык)
(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Тип образовательной программы

Программа академического бакалавриата

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

Очная

Год набора 2019

Рабочая программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры

Кафедра романской филологии и методики преподавания французского языка
наименование кафедры

протокол № 6 от "21" 01 2019г.

Заведующий кафедрой

Кафедра романской филологии и методики преподавания французского

наименование кафедры

подпись

И.Ю. Моисеева

расшифровка подписи

Исполнители:

доцент

должность

подпись

Е.В. Головина

расшифровка подписи

должность

подпись

расшифровка подписи

СОГЛАСОВАНО:

Председатель методической комиссии по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

код наименование

личная подпись

И.А. Солодилова

расшифровка подписи

Заведующий отделом комплектования научной библиотеки

личная подпись

Н.Н. Грицай

расшифровка подписи

Уполномоченный по качеству факультета

личная подпись

Т.В. Сапух

расшифровка подписи

№ регистрации 70070

1 Цели и задачи освоения дисциплины

Целью изучения дисциплины является формирование знаний, навыков, умений и компетенций в области грамматики изучаемого языка.

Задачи дисциплины:

- формирование представления о грамматической системе изучаемого языка;
- применение на практике изучаемого материала в различных учебных ситуациях общения;
- формирование знаний о морфологии и синтаксисе изучаемого языка;
- выработка продуктивных навыков грамматического оформления порождаемого текста при говорении и письме.

2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к обязательным дисциплинам (модулям) вариативной части блока 1 «Дисциплины (модули)»

Пререквизиты дисциплины: *Б.1.Б.10.1 Практический курс первого иностранного языка*

Постреквизиты дисциплины: *Б.1.Б.10.1 Практический курс первого иностранного языка*

3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
<u>Знать:</u> - основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка. <u>Уметь:</u> - использовать изученные фонетические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности изучаемого языка в ходе последующего изучения дисциплин лингвистического цикла; - использовать изученные грамматические явления иностранного языка для продуцирования значимых, корректных высказываний разного уровня сложности на иностранном языке. <u>Владеть:</u> - коммуникативными умениями, основывающимися на системе лингвистических знаний о грамматической структуре изучаемого языка.	ОПК-3 владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
<u>Знать:</u> - схему грамматической организации и структурной упорядоченности целого текста; основные особенности речевого сообщения; - стандартные формы выражения мысли для разных типов текста. <u>Уметь:</u> - выражать семантическую, коммуникативную и структурно-грамматическую преемственность между композиционными частями различных типов текста. <u>Владеть:</u> - основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста.	ОПК-6 владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями
<u>Знать:</u>	ПК-23 способностью

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
содержание лингвистических, философских, переводоведческих понятий и понятий теории межкультурной коммуникации; основные положения и методы данных наук; грамматические закономерности развития языка. Уметь: использовать лингвистические, философские, переводоведческие понятия и понятия теории межкультурной коммуникации, а также основные положения и методы данных наук для решения профессиональных задач; внедрять изученные грамматические явления и закономерности изучаемого языка в практику перевода. Владеть: навыками использования лингвистических, философских, переводоведческих понятий и понятий теории межкультурной коммуникации, а также основных положений и методов данных наук при осуществлении профессиональной деятельности в научно-методической области, в межкультурной коммуникации, в работе с новыми информационными технологиями; культурой мышления, способностью к восприятию, анализу, обобщению информации, постановке цели и выбору путей ее достижения.	использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
Знать: основные правила формирования гипотезы; основные правила продуцирования убедительной и уместной речи; теорию аргументации; основные формально-логические законы и средства аргументации. Уметь: приводить убедительные аргументы; применять средства аргументации в речи; логически верно строить монологическое высказывание и диалогическое высказывание; использовать грамматические правила для аргументации и продуцирования различных типов текстов. Владеть: навыками выдвижения, обоснования и развития гипотезы; навыками последовательно аргументации своей научной позиции; навыком продуцирования грамматически верных устных и письменных текстов различных стилей.	ПК-24 способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту

4 Структура и содержание дисциплины

4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 8 зачетных единиц (288 академических часов).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов			
	1 семестр	2 семестр	3 семестр	всего
Общая трудоёмкость	108	72	108	288
Контактная работа:	34,25	35,25	34,25	103,75
Практические занятия (ПЗ)	34	34	34	102
Консультации		1		1
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	0,25	0,25	0,25	0,75
Самостоятельная работа:	73,75	36,75	73,75	184,25

Вид работы	Трудоемкость, академических часов			
	1 семестр	2 семестр	3 семестр	всего
- самоподготовка (проработка и повторение материала учебников и учебных пособий; - подготовка к практическим занятиям; - подготовка к рубежному контролю).				
Вид итогового контроля (зачет, экзамен, дифференцированный зачет)	зачет	экзамен	зачет	

Разделы дисциплины, изучаемые в 1 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Имя существительное	28		8		20
2	Детерминативы	30		10		20
3	Имя прилагательное	28		8		20
4	Наречие	22		8		14
	Итого:	108		34		74

Разделы дисциплины, изучаемые в 2 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
5	Местоимение	20		10		10
6	Предлог	12		4		8
7	Глагол	40		20		20
	Итого:	72		34		38

Разделы дисциплины, изучаемые в 3 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
8	Простое предложение	30		10		20
9	Сложное предложение	30		10		20
10	Чужая печь	48		14		34
	Итого:	108		34		74
	Всего:	288		102		186

4.2 Содержание разделов дисциплины

№ 1 Имя существительное: Лексико-грамматическая классификация существительных (собственные, нарицательные; конкретные, абстрактные; одушевленные, неодушевленные; исчисляемые, неисчисляемые; единичные, собирательные). Грамматические категории существительного: род, число, определенность/неопределенность.

Средства выражения рода одушевленных существительных: артикль и местоименные прилагательные, флексия -е, суффиксы. Средства выражения рода неодушевленных существительных: артикль и местоименные прилагательные. Родоразличающие суффиксы.

Средства выражения множественного числа существительных: артикль и местоименные прилагательные, флексия -s(x). Особенности образования множественного числа существительных, оканчивающихся на -s, -z, -al, -ail, eau.

№ 2 Детерминативы: Функциональный аспект детерминатива как определителя существительного. Семантико-грамматические подклассы детерминативов: артикль, местоименные прилагательные. Детерминативы как средства выражения категории определенности/неопределенности. Определенный артикль, его формы (le, la, les, l') и значения. Слитные формы определенного артикля с предлогами à и de. Неопределенный артикль, его формы (un, une, des) и значения. Партитивный артикль для выражения неисчисляемости. Отсутствие артикля перед существительными и после предлога de. Употребление артикля с именами собственными (географические названия, имена собственные лиц, в том числе имена собственные в функции нарицательных). Артикль как основное средство субстантивации. Неупотребление артикля по стилистическим причинам. Связь артикля с актуальным членением предложения: неопределенный артикль как сигнал ремы – нового, определенный артикль как показатель темы.

Местоименные прилагательные (указательные, притяжательные, неопределенно-личные) как функциональные эквиваленты артикля.

№ 3 Имя прилагательное: Лексико-грамматическая классификация прилагательных (качественные, относительные, порядковые). Грамматические категории прилагательного: род, число, степени сравнения. Образование женского рода и множественного числа прилагательных.

Согласование прилагательного с существительным по роду и числу. Особенности согласования сложных прилагательных. Место прилагательного по отношению к существительному и возможное изменение значения прилагательного в зависимости от его позиции (типа un grand homme - un homme grand). Образование степеней сравнения качественных прилагательных посредством прибавления наречий plus, moins, aussi.

№ 4 Наречие: Классификация наречий (качественные, количественные, обстоятельственные, модальные). Образование степеней сравнения наречий посредством прибавления: наречий plus, moins, aussi (сравнительная степень); определенного артикля le и наречий plus, moins (превосходная степень). Супплетивные формы степеней сравнения наречий beaucoup, peu, bien, mal.

№ 5 Местоимение: Личные местоимения, их формы (самостоятельные, приглагольные). Употребление самостоятельных личных местоимений с предлогами, в выделительных оборотах, а также в качестве реплик-ответов в диалогической речи. Место и порядок следования приглагольных местоимений в предложении.

Адвербиальные местоимения en и y. Место и порядок их следования в предложении.

Указательные местоимения. Простые и сложные формы, их изменение по роду и числу.

Притяжательные местоимения. Их формы и употребление. Личные самостоятельные местоимения как функциональные эквиваленты притяжательных (типа c'est à moi) в разговорной речи.

Вопросительные местоимения. Простые и сложные формы. Употребление вопросительных местоимений изолированно и в составе вопросительных речений. Прямой и косвенный вопрос.

Относительные местоимения. Простые и сложные формы. Изменение сложных форм по роду и числу, особенности их употребления.

Неопределенно-личные местоимения. Местоимение on в разговорной речи. Неопределенно-личные местоимения autrui, quiconque, aucun, nul, autrui.

№ 6 Предлог: Предлоги простые и сложные. Функции предлогов.

№ 7 Глагол: Семантико-грамматическая классификация глаголов (самостоятельные, служебные; переходные, непереходные; бессубъектные, субъектные; предельные, непредельные). Классификация глаголов по типам инфинитива: типы спряжения глаголов. Ударные, безударные основы. Грамматические категории глагола: время, наклонение, залог, лицо, число. Личные и неличные формы глагола.

Изъявительное наклонение.

Présent. Imparfait. Passé composé. Passé simple. Passé antérieur. Plus-que-parfait. Passé immédiat.

Passé immédiat dans le passé. Futur simple. Futur immédiat. Futur antérieur. Futur dans le passé.

Futur antérieur dans le passé. Futur immédiat dans le passé.

Условное наклонение.

Conditionnel présent. Conditionnel passé.

Сослагательное наклонение. Образование форм présent du subjonctif, passé du subjonctif. Употребление форм сослагательного наклонения. Образование и употребление imparfait du subjonctif и plus-que-parfait du subjonctif. Согласование времен сослагательного наклонения в книжной речи.

Повелительное наклонение.

Категория залога. Связь категории залога с переходным и непереходным значением глагола. Действительный залог. Активная форма спряжения глаголов. Глаголы, спрягающиеся в активной форме с двумя вспомогательными avoir, être. Страдательный залог. Пассивная форма спряжения глаголов: être + participe passé прямопереходного глагола.

Местоименные глаголы как выразители залоговых значений (возвратности, взаимности, медиальности, пассивности). Выражение залоговых значений при помощи каузативных конструкций с глаголами faire и laisser.

Неличные формы глаголов. Инфинитив как форма глагола и имени. Формы инфинитива, их временные, видовые и залоговые значения. Синтаксические связи и функции инфинитива. Глаголы, вводящие инфинитив без предлога, с предлогом à с предлогом de. Употребление инфинитивного предложения после глаголов чувственного восприятия. **Причастие как форма глагола и прилагательного.** Виды причастий (participe présent, participe passé, participe passé composé), их временные, видовые и залоговые значения. Абсолютный причастный оборот, его построение и употребление.

Герундий как форма глагола и наречия. Образование герундия и его временное значение.

№ 8 Простое предложение: Общая характеристика предложения. Интонация и предикативность как основные признаки предложения.

Классификация простых предложений по структуре: односоставные/ двусоставные; распространенные/нераспространенные; эллиптические/ неэллиптические. Классификация предложений по цели высказывания: повествовательные, вопросительные, побудительные. Порядок слов в зависимости от синтактико-коммуникативного типа предложения. Стилистическая дифференциация коммуникативных типов предложения. Построение вопроса в фамильярно-просторечном стиле общения (типа Qui ça?).

Утвердительная и отрицательная форма предложения. Особенности употребления отрицания при комбинации отрицательных частиц. Употребление отрицательных частиц ne...point, отрицательного местоимения nul.

Средства выражения ограничения: частицы ne...que, наречие seulement, прилагательное seul, специальные обороты – il n'y a que, se n'est que...qui. Взаимодействие ограничения с отрицанием.

Смысловое членение высказывания. Понятие актуального членения, рема-тематического, членение на новое и данное. Средства логического и эмфатического выделения. Роль порядка слов, интонации, специальных синтаксических конструкций и артикля в реализации смыслового членения.

№ 9 Сложное предложение: классификация сложных предложений по типу связи: союзные (сложносочиненные, сложноподчиненные) и бессоюзные предложения. Средства связи в сложных предложениях: сочинительные союзы, подчинительные союзы, союзные слова, интонация.

Члены предложения: слово, словосочетание и придаточное предложение как функциональные эквиваленты.

Подлежащее и средства его выражения. **Сказуемое** и средства его выражения. Виды сказуемого: глагольное (простое и сложное), именное. Состав глагольного сказуемого. Состав именного сказуемого: связочные глаголы и именная часть (имя прилагательное, именная группа, наречие, инфинитив с предлогом de, придаточное предложение).

Дополнение и средства его выражения. Лексико-грамматические: имя существительное, местоимение, инфинитив без предлога и с предлогами à и de. Синтаксические средства: словосочетание, инфинитивное предложение, придаточное предложение, бессоюзное предложение.

Определение (приложение) и средства их выражения. Лексико-грамматические средства выражения определения и приложения. Синтаксические средства: придаточные предложения в функции определения и приложения, бессоюзное предложение.

Обстоятельство.

Средства выражения времени. Лексико-грамматические средства: наречия, имя существительное и предлоги с временным значением: après, depuis, jusqu'à и др. Синтаксические средства: деепричастный и причастный обороты, абсолютная причастная конструкция, инфинитивный оборот, придаточное предложение, сложносочиненное предложение, бессоюзное предложение. **Средства выра-**

жения места. Лексико-грамматические средства: наречия, имя существительное и предлоги с локальным значением à, dans, en, sur, sous и др. Синтаксические средства: придаточное предложение.

Средства выражения причины. Лексико-грамматические средства: имя существительное, местоимение, инфинитив и предлоги с причинным значением à cause de, à force de, faute de и др.

№ 10 Чужая речь: Виды речи: прямая речь, косвенная речь, несобственно-прямая речь и их различие в плане употребления местоимений, временных форм наклонений, наречий.

4.3 Практические занятия (семинары)

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1-4	1	Лексико-грамматическая классификация существительных. Средства выражения рода и множественного числа существительных.	8
5-9	2	Определенный артикль: его формы, значения. Неопределенный артикль: его формы, значения. Неупотребление артикля.	10
10-13	3	Грамматические категории прилагательного. Образование женского рода и множественного числа прилагательных. Образование степеней сравнения прилагательных.	8
14-17	4	Классификации наречий. Образование степеней сравнения наречий.	8
18-22	5	Личные местоимения. Адвербиальные местоимения. Указательные местоимения. Притяжательные местоимения. Вопросительные местоимения. Относительные местоимения.	10
23-24	6	Предлоги простые и сложные. Функции предлогов.	4
25-34	7	Семантико-грамматическая классификация глаголов. Изъявительное предложение. Сослагательное наклонение. Условное наклонение. Повелительное наклонение.	20
35-39	8	Общая характеристика предложения. Классификации предложения. Утвердительная и отрицательная формы предложения. Смысловое членение высказывания.	10
40-44	9	Классификация сложных предложений. Члены предложения.	10
45-51	10	Прямая речь. Косвенная речь. Несобственно-прямая речь.	14
		Итого:	102

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1 Основная литература

1. Головина, Е. В. Практическая грамматика французского языка [Электронный ресурс] : практикум / Е. В. Головина; М-во науки и высш. образования Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. образования "Оренбург. гос. ун-т". - Оренбург : ОГУ. - 2018. - ISBN 978-5-7410-2181-1. - 91 с.
2. Exerçons-nous!: учебное пособие по грамматике французского языка / авт.-сост. Г.В. Беликова, Е.Е. Беляева, Т.И. Алиева, Н.А. Крайлина и др. - Москва : МПГУ, 2016. - 380 с. - ISBN 978-5-4263-0234-1 URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=471546>

5.2 Дополнительная литература

1. Степанов, Ю. С. Структура французского языка : морфология, словообразование, основы синтаксиса в норме французской речи / Ю. С. Степанов.- Изд. стер. - Москва : ЛИБРОКОМ, 2014. - 190 с.
2. Козырева, В. А. Французский язык : большой справочник по грамматике / В. А. Козырева.- 3-е изд. - Москва : Живой язык, 2016. - 512 с.
3. Иванченко, А. И. Грамматика французского языка в упражнениях = Grammaire Francaise : 400 упражнений, комментарии, ключи / А. И. Иванченко. - Санкт-Петербург : Каро, 2012. - 320 с. ISBN 978-5-9925-0090-5.

5.3 Периодические издания

Иностранная литература : журнал. - М. : Агентство "Роспечать", 2016.

5.4 Интернет-ресурсы

1. <http://www.rfi.fr> - французская новостная радиостанция, вещающая по всему миру на французском языке, включает в себя: France 24, круглосуточный новостной телеканал на 3 языках, международное радио RFI, передающие новостные передачи.
2. <http://www.fle.fr> – французский обучающий сайт, предлагающий разнообразные интерактивные упражнения по совершенствованию навыков говорения, перевода, аудирования, чтения и понимания текста.
3. <http://www.tv5.org> – информационный сайт широкого спектра интересов на французском языке, предлагающий новости со всей Европы и Канады, ток-шоу, французские художественные и телевизионные фильмы, программы для детей, спортивные трансляции, музыку.

5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

Лицензионное программное обеспечение

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, PowerPoint)

Свободное программное обеспечение

1. Служебное и офисное ПО:
 - Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.
 - Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.
2. Электронные словари и переводчики:
 - Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: <http://www.omegat.org/>.

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий:

1. <http://inion.ru/> - Крупнейший в России комплекс библиографических баз данных по гуманитарным и социальным наукам, который ведется с 1980 года. В БД включаются аннотированные описания книг и статей из журналов и сборников на 140 языках мира, поступающих в библиотеку ИНИОН. На сервере ИНИОН предоставляется свободный доступ к нескольким сводным каталогам, отражающим поступление литературы за определенные периоды времени (1993-1995, 1996-1998, 1999-2000 годы).

2. <https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic> (доступ открыт из сети университета) - Крупнейшая база аннотаций и цитируемости рецензируемой научной литературы со встроенными инструментами мониторинга, анализа и визуализации научно-исследовательских данных.

Дополнения и изменения к рабочей программе дисциплины

Б.1.В.ОД.4 Практическая грамматика первого языка

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

код и наименование

Направленность: Перевод и переводоведение (французский язык, второй иностранный язык)

Год набора 2019

Дополнения и изменения к рабочей программе на 2020__/2021__ учебный год рассмотрены и утверждены на заседании кафедры

Кафедра романской филологии и МПФЯ

протокол № 1 от "31" 08 2019 г.

Заведующий кафедрой

Кафедра романской филологии и МПФЯ

наименование кафедры

подпись

И.Ю. Моисеева

расшифровка подписи

И.Ю. Моисеева

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий отделом комплектования Научной библиотеки ОГУ

личная подпись

расшифровка подписи

О.А. Ветина

дата

Уполномоченный по качеству факультета (института)

личная подпись

расшифровка подписи

Т.Ю. Сапура

дата

В рабочую программу вносятся следующие дополнения и изменения:

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины¹

5.1 Основная литература

1 Скорик, Л. Г. Грамматика французского языка. Теория и практика: Учебное пособие / Скорик Л. Г. - Москва : МПГУ, 2014. - 240 с.: ISBN 978-5-4263-0140-5, - Текст : электронный. <https://znanium.com/catalog/document?id=65630>

5.2 Дополнительная литература

1. Ильина, Л. Е. Le français: espace de facilitation [Электронный ресурс] : учебное пособие для студентов, обучающихся по программам высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика / Л. Е. Ильина. - Оренбург : ОГУ. - 2017. - ISBN 978-5-7410-1669-5. - 110 с.

5.3 Периодические издания

Вопросы языкознания : журнал. - М. : Агентство "Роспечать", 2019.

5.4 Интернет-ресурсы

1. www.lemonde.fr - он-лайн версия французской ежедневной вечерней газеты (фр. **Le Monde**, с фр. «Мир»).
2. <http://apprendre.tv5monde.com/fr/apprendre-francais/accueil-tcf> Ресурсы международной франкоязычной телекомпании. Test de connaissance du français

5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

Лицензионное программное обеспечение

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, PowerPoint)

Свободное программное обеспечение

1. Служебное и офисное ПО:
 - Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.
 - Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.
2. Электронные словари и переводчики:
 - Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: <http://www.omegat.org/>.

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий:

1. <http://inion.ru/> - Крупнейший в России комплекс библиографических баз данных по гуманитарным и социальным наукам, который ведется с 1980 года. В БД включаются аннотированные описания книг и статей из журналов и сборников на 140 языках мира, поступающих в библиотеку ИНИОН. На сервере ИНИОН предоставляется свободный доступ к нескольким сводным каталогам, отражающим поступление литературы за определенные периоды времени (1993-1995, 1996-1998, 1999-2000 годы).
2. <https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic> (доступ открыт из сети университета) - Крупнейшая база аннотаций и цитируемости рецензируемой научной литературы со встроенными инструментами мониторинга, анализа и визуализации научно-исследовательских данных.